

شماره ۴۹۲۹ ق

تاریخ ۷۵/۲/۲۵



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس



شورای محترم نگهبان

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به  
کنوانسیون تغییرات آب و هوا مصوب ۱۳۷۱ هجری شمسی  
برابر با ۱۹۹۲ میلادی که دوفوریت آن در جلسه روز  
سه شنبه مورخ ۱۳۷۵/۲/۲۵ به تصویب رسیده است در جلسه  
روز چهارشنبه مورخ ۱۳۷۵/۲/۲۶ مجلس شورای اسلامی مطرح  
خواهد شد.

از آن شورای محترم خواهشمند است ساعت ۱۵ صبح  
در جلسه علنی حضور بهرسانند. /ن

از طرف علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۵۰۰

تاریخ ۷۵



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۳۶۲۵/۸۱۲۸۰ مورخ ۱۳۷۴/۹/۲۸ دولت  
 در خصوص الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون  
 تغییرات آب و هوا مصوب ۱۳۷۱ هجری شمسی برابر با  
 ۱۹۹۲ میلادی که دوفوریت آن در جلسه علنی روز سه شنبه  
 مورخ ۱۳۷۵/۲/۲۵ تصویب شده بود ، در جلسه علنی روز  
 چهارشنبه مورخ ۱۳۷۵/۲/۲۶ مجلس شورای اسلامی عینا به  
 تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون  
 اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست  
 ارسال می گردد .

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

*(Handwritten signature)*



شماره ۹۹  
تاریخ ۲۵  
پیوست ۱

بسم الله تعالی



### لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون تغییرات آب وهوا مصوب ۱۳۲۱ هجری شمسی برابر با ۱۹۹۲ میلادی

ماده واحده - به دولت اجازه داده می شود به کنوانسیون  
تغییرات آب وهوا مشتمل بر یک مقدمه و بیست و شش ماده و دو  
ضمیمه به شرح پیوست ملحق شود و اسناد مربوط به آن را تسلیم کند.

بسم الله الرحمن الرحيم

### کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد تغییرات آب وهوایی

اعضاء این کنوانسیون،

باتمذیق این امر که تغییرات در آب وهوای کره زمین و اثرات  
سوء آن نگرانی مشترک بشر می باشد،  
با ابراز نگرانی در مورد اینکه فعالیتهای بشری باعث افزایش  
قابل توجه تراکم گازهای گلخانه ای در جو شده و اینک این افزایش  
باعث تشدید اثر طبیعی گلخانه ای می شود که این خود به طور متوسط  
باعث افزایش گرمای سطح زمین و جو شده و می تواند اثرات سوء  
بر اکوسیستمهای طبیعی و نوع بشر داشته باشد،  
باتوجه به اینکه سهم عمده ای از گازهای قبلی و فعلی گلخانه ای  
در کشورهای پیشرفته تولید شده و میزان گازهای سرانسه در کشورهای  
در حال توسعه هنوز در سطح نسبتا پائین قرار دارد و سهم جهانی  
گازهای حاصله در این کشورها جهت جابجوشی به نیازهای اجتماعی  
و توسعه آنها روبه افزایش خواهد بود.



و با آگاهی از نقش و اهمیت منابع گازهای گلخانه‌ای در اکوسیستمهای زمینی و دریایی،  
و با توجه به اینکه در مورد پیش‌بینی تغییرات آب و هوایی مخصوصاً در ارتباط با زمان، میزان و الگوهای منطقی‌ای عدم قطعیت زیادی وجود دارد،  
و با علم به اینکه این تغییرات جهانی آب و هوایی نیاز به گسترده‌ترین نوع همکاری توسط تمامی کشورها و شرکت آنها در یک واکنش مناسب و مؤثر بین‌المللی دارد که بر مبنای مسوولیتها و توانائیهای مشترک ولی متفاوت و شرایط اجتماعی و اقتصادی آنها تعیین می‌گردد،  
و با یادآوری موارد مذکور در اعلامیه کنفرانس سازمان ملل متحد در مورد محیط زیست بشر که در استکهلم در تاریخ ۱۶/۳/۱۹۷۱ هجری شمسی مطابق با ژوئن ۱۹۷۲ میلادی به‌تمویب رسیده است،  
و همچنین با یادآوری اینکه کشورها بر مبنای منشور ملل متحد و اصول حقوق بین‌الملل دارای حق حاکمیت بهره‌برداری از منابع خود بر اساس سیاستهای داخلی زیست محیطی و توسعه‌ای خود می‌باشند و دارای این مسوولیت می‌باشند که اطمینان حاصل نمایند که این فعالیتها در حیطه صلاحیت و کنترل آنها باعث بروز آسیب و خسارت به محیط زیست سایر کشورها یا نواحی ماورای حیطه حقوق ملی آنها نگردد،  
و با تاکید مجدد بر اصول حاکمیت ملی کشورها در همکاری بین‌المللی جهت بررسی تغییرات آب و هوایی،  
و با قبول این امر که کشورها می‌بایست اقدام به قانونگذاری مؤثر برای محیط زیست نمایند و اینکه استانداردهای زیست محیطی و اهداف اولویت‌های مدیریتی می‌بایست بر مبنای منابع زیست محیطی و توسعه‌ای



- ۲ -

باشند و اینکه استانداردهای یکبار گرفته شده توسط برخی از کشورها می تواند برای سایر کشورها، مخصوصاً کشورهای در حال توسعه، نامناسب بوده یا بار اقتصادی یا اجتماعی سنگینی را در برداشته باشد، و با یادآوری مفاد قطعنامه شماره ۴۴/۲۲۸ مورخ ۱۳۶۸/۱۰/۱ (۲۲ دسامبر ۱۹۸۹) مجمع عمومی در مورد کنفرانس سازمان ملل متحد برای محیط زیست و توسعه و قطعنامه های شماره ۴۲/۵۲ مورخ ۱۳۶۷/۹/۱۵ (۶ دسامبر ۱۹۸۸) و ۴۴/۲۰۷ مورخ ۱۳۶۸/۱۰/۱ (۲۲ دسامبر ۱۹۸۹) و ۴۵/۲۱۲ مورخ ۱۳۶۹/۹/۳۰ (۲۱ دسامبر ۱۹۹۰) و ۴۶/۱۶۹ مورخ ۱۳۷۰/۹/۲۸ (۱۹ دسامبر ۱۹۹۱) در مورد حفاظت از آب و هوای جهانی برای نسل های فعلی و آتی بشر، و همچنین با یادآوری بندهای قطعنامه شماره ۴۴/۲۰۶ مورخ ۱۳۶۸/۱۰/۱ (۲۲ دسامبر ۱۹۸۹) مجمع عمومی در مورد اثرات سوء محتمل ناشی از افزایش سطح دریاها بر جزیره ها و نواحی ساحلی، مخصوصاً نواحی پست ساحلی و موارد مربوطه قطعنامه شماره ۴۴/۱۷۲ مورخ ۱۳۶۸/۹/۲۸ (۱۹ دسامبر ۱۹۸۹) مجمع عمومی در مورد اجرای برنامه عملیاتی مبارزه با پیشروی صحراها و بیابانزائی، و همچنین با یادآوری کنوانسیون ۱۳۶۴ (۱۹۸۵) وین در مورد حمایت از لایه اوزون و پروتکل ۱۳۶۶ (۱۹۸۷) مونترال در مورد موادی که باعث کاهش لایه اوزون می گردند که در تاریخ ۱۳۶۹/۴/۸ (۲۹ ژوئن ۱۹۹۰) مورد اصلاح قرار گرفت، و باتوجه به اعلامیه وزرای شرکت کننده در دومین کنفرانس جهانی آب و هوا در ۱۳۶۹/۸/۱۶ (۷ نوامبر ۱۹۹۰)، و با آگاهی از کارهای تحلیلی ارزشمندی که توسط بسیاری از کشورها در مورد تخییرات آب و هوایی در جریان می باشند و کمک های شایان سازمان هواشناسی جهانی، برنامه زیست محیطی سازمان ملل متحد و سایر ارگانها و سازمانهای سیستم سازمان ملل متحد و



بسمه تعالی

- ۴ -

همچنین موسسات بین‌المللی و بین‌الدولی برای تبادل نتایج تحقیقات علمی و هماهنگی تحقیقات،

و با شناخت این امر که اقداماتی که برای درک و مقابله با تغییرات آب و هوایی مورد نیاز می‌باشند در صورتی حداکثر تاثیر زیست محیطی و اجتماعی و اقتصادی را خواهند داشت که بر مبنای ملاحظات مربوطه علمی، فنی و اقتصادی استوار باشند و با دستیابی به یافته‌های جدید در این زمینه‌ها مورد ارزیابی مجدد و مکرر قرار گیرند،

و با تمهید این که فعالیتهای مختلف برای مقابله با تغییرات آب و هوایی را می‌توان بصورت اقتصادی توجیه و برای حل سایر مشکلات زیست محیطی نیز به کار برد،

همچنین با تمهید نیاز کشورهای پیشرفته به انجام واکنش فوری بصورت انعطاف‌پذیر و بر مبنای اولویتهای کاملاً معین به‌عنوان اولین گام به سوی استراتژیهای جامع جهانی و ملی و در صورت توافق، منطقه‌ای، که تمامی گازهای گلخانه‌ای را در نظر گیرند و میزان افزایش اثر گلخانه‌ای را نیز مورد نظر قرار دهند،

و همچنین با تمهید این که کشورهای که در زمینهای پست قرار دارند و کشورهای جزیره‌ای کوچک و آنهایی که دارای سواحل پست می‌باشند یا دارای نواحی خشک و نیمه‌خشک یا مناطقی باشند که احتمال بروز سیل، خشکسالی یا پیشروی صحرا و بیابانزایی در آنها وجود دارد و کشورهای در حال توسعه با اکوسیستمهای طبیعی کوهستانی احتمال آسیب‌پذیری زیادی را در مورد اثرات سوء تغییرات آب و هوایی دارند،

و با تمهید دشواریهای خاص اینگونه کشورها، مخصوصاً کشورهای در حال توسعه که اقتصاد آنها بویژه مبتنی بر تولید، استفاده و



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۵ -

صادرات سوختهای فسیلی می‌باشد در نتیجه اقدامات معموله بمنظور محدود نمودن گازهای گلخانه‌ای، و با تایید اینکه واکنش نسبت به تغییرات آب و هوایی می‌بایست هماهنگ با توسعه اقتصادی و اجتماعی به‌صورت جامع باشد تا از بروز حوادث سوء بر توسعه اقتصادی و اجتماعی آنها جلوگیری نماید و نیازهای مشروع اولویت‌دار کشورهای در حال توسعه برای حصول به رشد اقتصادی و فقرزدایی کاملاً مورد نظر قرار گیرد، و باتصدیق اینکه تمامی کشورها مخصوصاً کشورهای در حال توسعه نیاز به دسترسی به منابعی دارند که برای حصول به توسعه پایدار اجتماعی و اقتصادی مورد نیاز می‌باشند و اینکه پیشرفت کشورهای در حال توسعه برای نیل به هدف مذکور، مصرف سوخت آنها افزایش خواهد یافت و با در نظر گرفتن امکان حصول بازدهی بیشتر انرژی و برای کنترل گازهای گلخانه‌ای با استفاده از تکنولوژیهای جدید برمبنای شرایطی که کاربرد اقتصادی و اجتماعی آنها را سودمند سازد، و با عزم حفاظت از سیستم آب و هوا برای نسل حاضر و نسلهای آتی، موارد زیر را مورد موافقت قرار دادند:

ماده ۱- تعاریف:

در این کنوانسیون:

- ۱- "اثرات سوء تغییرات آب و هوا" به معنی تغییرات در محیط فیزیکی یا زندگی گیاهی و جانوری ناشی از تغییرات آب و هواست که دارای اثرات زیان‌آور بر ترکیب جهندگی یا بهره‌وری اکوسیستمهای طبیعی یا تحت کنترل یا بر عملکرد سیستمهای اقتصادی، اجتماعی یا سلامت و رفاه بشر می‌باشد.
- ۲- "تغییر آب و هوا" به معنی تغییری در آب و هواست که



بمورت مستقیم یا غیرمستقیم ناشی از فعالیت‌های بشری است که باعث متغیر نمودن ترکیب جو جهان شده و جدا از تغییرات طبیعی آب و هواست که در دوره‌های زمانی مختلف پدید می‌آید.

۲- "سیستم آب و هوا" به مجموعه اتمسفر، هیدروسفر، بیوسفر و ژئوسفر و تداخل آنها اطلاق می‌شود.

۴- "گازهای منتشره" به معنی آزاد نمودن گازهای گلخانه‌ای یا مواد متشکله آنها به اتمسفر در یک ناحیه معین و دوره زمانی خاص می‌باشد.

۵- "گازهای گلخانه‌ای" به معنی آن قسمت از اجزاء گازی اتمسفر است که طبیعی و ناشی از فعالیت بشر بوده و تشعشع مادون قرمز را جذب نموده و دوباره منتشر می‌نمایند.

۶- "سازمان منطقه‌ای همبستگی اقتصادی" به معنی سازمانی است که توسط کشورهای حاکم بر یک منطقه تاسیس شده و دارای حق تصمیم‌گیری در مورد مواد این کنوانسیون یا پروتکل‌های آن بوده و بر مبنای اساسنامه خود دارای مجوز امضاء، تصویب، پذیرش، تایید و الحاق به اسناد مربوطه می‌باشد.

۷- "مخزن" به معنی قسمت یا قسمتهایی از سیستم آب و هوایی است که گاز گلخانه‌ای یا مواد متشکله آن را انبار می‌نماید.

۸- "حفره" به معنی هر روند یا فعالیتی است که یک گاز گلخانه‌ای، یا مایع گاز شده یا مواد متشکله گاز گلخانه‌ای را از اتمسفر بیرون می‌برد.

۹- "منبع" به معنی هر روند یا فعالیتی است که یک گاز گلخانه‌ای، مایع گاز شده یا مواد متشکله گاز گلخانه‌ای را وارد اتمسفر می‌نماید.





جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پیوست

بسم الله تعالی

- ۷ -

#### ماده ۲- هدف :

هدف نهایی این کنوانسیون و هرگونه اسناد حقوقی مربوطه که ممکن است توسط کنفرانس اعضاء مورد تصویب قرارگیرد، دستیابی به ثبات در تراکم گاز گلخانه‌ای در اتمسفر مطابق مفاد مربوطه کنوانسیون در سطحی است که ازتداخل خطرناک فعالیتهای بشر با سیستم آب و هوایی جلوگیری نماید. این سطح میبایست در آنچنان چهارچوب زمانی حاصل گردد که اکوسیستمها بتوانند بصورت طبیعی با تغییرات آب و هوا تطابق یابند و اطمینان حاصل شود که تولید مواد غذایی با تهدید روبرو نبوده و توسعه اقتصادی بتواند بصورتی پایدار ادامه یابد.

#### ماده ۲- اصول :

اعضاء کنوانسیون در فعالیتهای خود برای دستیابی به اهداف کنوانسیون و اجرای مفاد آن از جمله توسط موارد زیر مسورد راهنمایی قرار خواهند گرفت :

۱- اعضاء میبایست سیستم آب و هوا را به نفع نسلهای فعلی و آتی بشر بر مبنای تساوی و بر طبق مسوولیتهای مشترک ولی متفاوت و قابلیتهای خود مورد حمایت قرار دهند. بنابراین کشورهای پیشرفته میبایست پیشرو مبارزه با تغییرات آب و هوا و اثرات سوء آن باشند.

۲- نیازهای خاص و شرایط ویژه کشورهای در حال توسعه بسویژه آنهایی که در مقابله با اثرات سوء تغییرات آب و هوا آسیب پذیر میباشند و مخصوصا کشورهای در حال توسعه‌ای که توسط این کنوانسیون تحت بار مسوولیت غیرعادی یا نامتناسب قرار میگیرند میبایست مورد توجه کامل قرار گیرند.



۳- اعضاء کنوانسیون میبایست اقدامات پیشگیرانه‌ای جهت پیش‌بینی، جلوگیری یا به حداقل رساندن دلایل تغییرات آب و هوا و کاهش اثرات سوء آن را به‌کار گیرند. در مواردیکه احتمال بروز آسیبهای جدی یا برگشت ناپذیر وجود داشته باشد نمیبایست از فقدان قطعیت علمی به‌عنوان دلیلی برای به‌تعویق انداختن اینگونه اقدامات استفاده نمود و این نکته را باید در نظر داشت که سیاستها و اقداماتی که در رابطه با تغییرات آب و هوا وجود دارند میبایست از لحاظ مالی قابل توجیه باشند تا منافع جهانی را با حداقل هزینه ممکن تضمین نمایند. برای دستیابی به این امر، اینگونه سیاستها و اقدامات میبایست زمینه‌های مختلف اقتصادی- اجتماعی را در نظر گرفته و به‌صورت جامع بوده و تمامی منابع و ظرفها و مخازن مربوطه کارهای گلخانه‌ای و تنظیم آنها را پوشش داده و تمامی بخشهای اقتصادی را دربرگیرند. تلاشها جهت رویارویی با تغییرات آب و هوایی می‌توانند به‌صورت همکاری بین اعضاء ذینفع انجام پذیرند.

۴- اعضاء محق بوده و باید توسعه مداوم را تشویق نمایند. سیاستها و اقدامات بمنظور حفاظت از سیستم آب و هوا در مقابل تغییرات ناشی از فعالیتهای بشر میبایست متناسب با شرایط خاص هر عضو بوده و هماهنگ با برنامه‌های توسعه ملی باشند و این نکته را در نظر گیرند که توسعه اقتصادی برای بکارگیری سیاستهای مقابله با تغییرات آب و هوا امری ضروری می‌باشد.

۵- اعضاء میبایست برای ایجاد یک سیستم باز اقتصاد بین‌المللی که منجر به رشد اقتصادی پایدار و توسعه در تمامی اعضاء مخصوصاً کشورهای در حال توسعه گردیده و بتواند با مشکلات تغییرات آب و هوا بهتر روبرو شود همکاری نمایند. اقداماتی که برای



مبارزه با تغییرات آب و هوا معمول می‌گردد، منجمله اقدامات یکجانبه نباید در تجارت بین‌المللی باعث ایجاد ابزار تعیین غیرقابل توجیه یا عمدی یا محدودیت‌های پنهان گردد.

ماده ۲- تمهیدات:

۱- تمامی اعضاء بادر نظر گرفتن مسوولیت‌های مشترک ولی متمایز خود و اولویتهای خاص ملی و منطقه‌ای برای توسعه و شرایط خود باید:

الف- آمار ملی گازهای حامله از فعالیتهای بشری بوسیله منابع و نحوه حذف آنها بوسیله حفره‌های کلیه گازهای گلخانه‌ای که تحت کنترل پروتکل مونترال نمی‌باشند را توسعه، مورد بازنگری دوره‌ای، منتشر و در دسترس کنفرانس اعضاء قرار دهند. این امر طبق ماده (۱۲) و با استفاده از روشهایی انجام خواهد گرفت که توسط کنفرانس اعضاء مورد توافق قرار می‌گیرد.

ب - برنامه‌های ملی و در صورت نیاز برنامه‌های منطقه‌ای که شامل اقداماتی برای تعدیل تغییرات آب و هوایی در اثر گازهای ناشی از فعالیتهای بشری بوسیله منابع و رفع آنها توسط حفره‌های کلیه گازهای گلخانه‌ای که تحت کنترل پروتکل مونترال نیستند و اقدامات لازم برای تسهیل انطباق آنها با تغییرات آب و هوا می‌باشند را تدوین، اجرا، منتشر و مورد بازنگری منظم قرار دهند.

پ - توسعه، اجرا، و انتشار و انتقال تکنولوژیها، عملیات تجربی و روندهایی که گازهای گلخانه‌ای ناشی از فعالیتهای بشری که تحت کنترل پروتکل مونترال نمی‌باشند را کنترل نموده یا کاهش داده یا از ایجاد آنها جلوگیری نماید را ترویج و در موارد مزبور همکاری نمایند. این امر در کلیه بخشها شامل بخش انرژی، حمل



ونقل، صنعت کشاورزی، جنگلداری و دفع زباله صادق می‌باشد.

ت - مدیریت مستمر را ترویج داده و در صورت اقتضاء حفظ و افزایش حفره‌ها و منابعی از گازهای گلخانه‌ای که تحت کنترل پروتکل مونترال نمی‌باشند از جمله موجودات زنده، جنگلها و اقیانوسها و سایر اکوسیستمهای دریایی، ساحلی یا زمینی را تشویق و درموارد مزبور همکاری نمایند.

ث - برای آمادگی جهت تطابق با اثرات تغییرات آب و هوا، ایجاد و بسط برنامه‌های جامع برای مدیریت نواحی ساحلی، منابع آب و کشاورزی و حمایت و بازسازی مناطق، مخصوصا در آفریقا که تحت تاثیر خشکسالی و پیشروی صحرا یا سیل قرار گرفته‌اند همکاری نمایند.

ج - ملاحظات تغییرات آب و هوا را تا حد امکان در سیاستها و اعمال اجتماعی، اقتصادی و زیست محیطی خود در نظر گرفته و روشهای مناسبی نظیر ارزیابی اثرات تنظیم و تعیین شده در سطح ملی را از نظر کاهش اثرات سوء پروژه‌ها یا اقدامات انجام شده برای کاهش تغییرات آب و هوا یا تطابق با آن، بر اقتصاد و بهداشت عمومی و کیفیت محیط زیست در نظر بگیرند.

چ - تحقیقات علمی، تکنولوژیکی، فنی، اقتصادی- اجتماعی و غیره و نظارت منظم و ایجاد آرشیوهای اطلاعاتی مربوط به سیستم آب و هوا به منظور درک بیشتر و کاهش یا حذف عدم قطعیت‌های موجود در مورد دلائل، اثرات میزان و زمانبندی تغییرات آب و هوا و پیامدهای اقتصادی و اجتماعی استراتژیهای واکنشی را تشویق و درموارد مزبور همکاری نمایند.

ح - تبادل کامل، آزاد و فوری اطلاعات مربوطه علمی، تکنولوژیکی، فنی، اقتصادی - اجتماعی و حقوقی مربوط به سیستم



- ۱۱ -

آب و هوا، تخییرات آب و هوا و پیامدهای اقتصادی واجتماعی استراتژیهای واکنشی مختلف را تشویق و درموارد مزبور همکاری نمایند.

خ - آموزش، تربیت و افزایش آگاهیهای عمومی درمورد تخییرات آب و هوا را تشویق و نسبت به آن همکاری نموده و شرکت گسترده دراین امر، ازجمله شرکت سازمانهای غیردولتی را ترغیب نمایند.

د- مطابق ماده (۱۲) اطلاعات مربوط به اجسرا را به کنفرانس اعضاء انتقال دهند.

۲- کشورهای عضو که درزمره کشورهای پیشرفته میباشند و سایر اعضاء مذکور درضمیمه (۱) مشخما تعهد می نمایند که موارد زیر را به انجلم رسانند:

الف - هریک از این اعضاء برای کندکردن روال تخییرات آب و هوا با محدود نمودن گازهای گلخانه ای ناشی از فعالیتهای بشری خود و حفاظت و ارتقاء جفرها و مخازن گازهای گلخانه ای سیاستهای ملی را اتخاذ و اقداماتی را بهکار خواهند گرفت. این سیاستها و اقدامات نشان خواهند داد که کشورهای پیشرفته دراصلاح روندهای بلندمدت خود درمورد گازهای حاصله از فعالیتهای بشری بهمورت هماهنگ بااهداف کنوانسیون عمل نموده و این نکته که در پایان این دهه بازگشت بهسطوح قبلی گازهای ناشی از فعالیتهای بشری شامل دیاکسید کربن و سایر گازهای گلخانه ای که تحت کنترل پروتکل مونترال نمیباشند به انجام اینگونه اصلاحات کمک خواهند نمود را تصدیق نموده و تفاوت موجود دردیدگاهها و نقطه آغاز عملیات و ساختارهای اقتصادی ومنابع کشورهای عضو ونیاز به حفظ رشد اقتصادی قوی و پایدار، تکنولوژیهای موجود و سایر شرایط



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پوست

بسمه تعالی

- ۱۲ -

فردی و نیز لزوم سهم شدن منصفانه و مقتضی هریک از این اعضا در تلاش جهانی درخصوص هدف مذکور را مدنظر قرار می‌دهند. این اعضا می‌توانند اقدام به اجرای اینگونه سیاستها و اقدامات به صورت مشترک با اعضا دیگر نموده یا دیگر اعضا را در رسیدن به اهداف کنوانسیون مخصوصا موارد مذکور در این جزء یاری نمایند.

ب - برای رسیدن به این هدف هریک از این اعضا طی (۶) ماه از لازم الاجرا شدن کنوانسیون در مورد عضو مزبور و پس از آن به صورت دوره‌ای و طبق ماده (۱۲) اطلاعات دقیقی در مورد سیاستها و اقدامات خود در ارتباط با جزء (الف) فوق و همچنین نتایج حاصله از عملیات مربوط به گازهای ناشی از فعالیت بشری بوسیله منابع و حذف آنها توسط حفره‌های گازهای گلخانه‌ای که تحت کنترل پروتکل مونترال نمی‌باشند را برای دوره مذکور در جزء (الف) را با هدف رساندن سطوح گاز دی‌اکسید و سایر گازهای گلخانه‌ای که تحت کنترل پروتکل مونترال نمی‌باشند به سطوح سال ۱۹۹۰ میلادی خواهند نمود. این اطلاعات توسط کنفرانس اعضا در اولین نشست و سپس به صورت دوره‌ای طبق ماده (۷) مورد بررسی قرار خواهند گرفت.

پ - محاسبه میزان تولید گازهای گلخانه‌ای بوسیله منابع و حذف آنها بوسیله حفره‌ها برای اهداف جزء (ب) فوق می‌بایست با استفاده از بهترین آگاهی‌های علمی انجام پذیرد که شامل ظرفیت مؤثر حفره‌ها و اثرات اینگونه گازها بر تغییرات آب و هوا باشد. کنفرانس اعضا روشهای انجام این محاسبات را در اولین نشست خود مورد بررسی و توافق و سپس به صورت دوره‌ای مورد بازنگری قرار خواهد داد.



- ۱۲ -

ت - کنفرانس اعضاء در اولین نشست خود تناسب جزءهای (الف) و (ب) فوق را بررسی خواهند نمود. این بازنگری در پرتو بهترین اطلاعات موجود علمی و ارزیابی تغییرات آب و هوا و اثرات آن و نیز اطلاعات مربوط فنی، اقتصادی و اجتماعی انجام خواهد پذیرفت. کنفرانس اعضاء بر مبنای این بازنگری اقدام به انجام واکنش مناسب خواهد نمود که ممکن است شامل تعویب اصلاحات تعهدات موضوع جزءهای (الف) و (ب) فوق باشد. کنفرانس اعضاء در اولین نشست خود همچنین اقدام به تعمیم‌گیری در مورد ضوابط اجرای مشترک کاربریهای جزء "الف" فوق خواهد نمود. دومین بازنگری جزءهای (الف) و (ب) حداکثر تا ۱۰/۱۰/۱۳۷۷ (۳۱ دسامبر ۱۹۹۸) و سپس به صورت دوره‌ای انجام خواهد گرفت که طول این دوره توسط کنفرانس اعضاء تا زمان دستیابی به اهداف کنوانسیون تعیین خواهد گردید.

ث - هریک از اعضاء اقدام به موارد زیر خواهند نمود:

- ۱- هماهنگی اسناد تهیه شده اقتصادی و سازمانی برای رسیدن به اهداف کنوانسیون با سایر اعضاء در صورت اقتضاء.
- ۲- تعیین و بازنگری دوره‌ای سیاستها و تجارب خود که مشوق عملیاتی است که منجر به سطوح بالاتری از گازهای گلخانه‌ای ناشی از فعالیت بشر می‌گردد که تحت کنترل پروتکل مونترال نبوده و در غیر این صورت پدید خواهد آمد.

ج - کنفرانس اعضاء در صورت انقضاء حداکثر تا ۱۰/۱۰/۱۳۷۷ (۳۱ دسامبر ۱۹۹۸) اقدام به بازنگری اطلاعات موجود از نظر اخذ تصمیماتی در مورد اصلاحیه‌های لیستهای ضمیمه‌های (۱) و (۲) با تعویب عضو مربوطه خواهد نمود.

چ - هریک از اعضایی که در ضمیمه شماره (۱) قید نشده



- ۱۴ -

باشد در سند تایید، پذیرش، تمویب یا الحاق و یا هر زمان بعد از آن می‌تواند قدم خود برای متعهد شدن به جزوهای (الف) و (ب) را به امین اسناد کتبا اعلام نماید. این امر توسط امین اسناد به اطلاع سایر اعضا و امضاء کنندگان خواهد رسید.

۳- کشورهای پیشرفته عضو و سایر کشورهای پیشرفته مذکور در ضمیمه (۲) اقدام به تامین منابع جدید و مبالغه مالی برای پرداخت هزینه‌هایی خواهند نمود که کشورهای در حال توسعه عضو کنوانسیون بر مبنای تعهدات خود به موجب بند (۱) ماده (۱۲) صرف نموده‌اند. این کشورها همچنین برای پرداخت هزینه‌های افزوده کامل اجرای اقدامات موضوع بند (۱) این ماده که بین یک کشور در حال توسعه عضو و یک موسسه یا موسسات بین‌المللی مذکور در ماده (۱۱) طبق ماده مذکور مورد توافق قرار گرفته اقدام به تامین منابع مالی مورد نیاز کشورهای در حال توسعه منجمه برای انتقال تکنولوژی خواهند نمود. اجرای این تعهدات با در نظر گرفتن نیاز به کفایت و قابلیت پیش‌بینی در واریز اعتبارات و اهمیت مشارکت مناسب کشورهای پیشرفته در تحمل بار مالی مربوطه انجام می‌پذیرد.

۴- کشورهای پیشرفته عضو و سایر کشورهای پیشرفته مذکور در ضمیمه (۲) به کشورهای در حال توسعه که به ویژه در مقابل اثرات سوء تغییرات آب و هوا آسیب‌پذیر می‌باشند در پرداخت هزینه‌های انطباق با اثرات سوء مذکور کمک خواهند نمود.

۵- کشورهای پیشرفته عضو و سایر کشورهای پیشرفته مذکور در ضمیمه (۲) در صورت اقتضاء تمامی اقدامات لازم برای ترغیب، تسهیل و تامین اعتبار انتقال یا دسترسی به آگاهی‌ها و تکنولوژی‌های کامل و معقول زیست محیطی به سایر اعضا، مخصوصاً





به کشورهای در حال توسعه جهت قاندر ساختن آنها به اجرای مفاد این کنوانسیون را انجام خواهند داد. در این روند، کشورهای پیشرفته عضو از توسعه و ارتقاء تکنولوژیها و قابلیتهای کشورهای در حال توسعه حمایت خواهند نمود. سایر اعفاء یا سازمانهایی که در موقعیت انجام چنین کاری میباشند نیز میتوانند اقدام به تسهیل انتقال اینگونه تکنولوژیها نمایند.

۶- در اجرای تعهدات موضوع بند (۲) فوق میبایست درجهای از انعطاف پذیری توسط کنفرانس اعفاء برای اعفاء مذکور در ضمیمه (۱) که در حال گذر از مراحل انتقال به اقتصاد بازار میباشند در نظر گرفته شود تا اینگونه اعفاء بتوانند به تعهدات خود در مقابله با تغییرات آب و هوا از جمله درخاموس سطح تاریخی گازهای گلخانه‌ای ناشی از فصلییت بشری که تحت کنترل پروتکل مونترال نمیباشند، عمل نمایند.

۷- میزان انجام موثر تعهدات کشورهای در حال توسعه به موجب این کنوانسیون به اجرای موثر تعهدات مالی و انتقال تکنولوژی کشورهای پیشرفته به موجب کنوانسیون بستگی خواهد داشت و این امر را کاملاً در نظر خواهند گرفت که توسعه اقتصادی و اجتماعی و فقرزدایی از اولویتهای مهم کشورهای در حال توسعه میباشند.

۸- در اجرای تعهدات موضوع این ماده، اعفاء به نوع اقداماتی که به موجب این کنوانسیون مورد نیاز میباشند، از جمله اقداماتی مربوط به تامین اعتبار، بیمه و انتقال تکنولوژی برای جوا بگویی به نییازهای خاص کشورهای عضو در حال توسعه که ناشی از اثرات سوء تغییرات آب و هوا و یا اثرات اجرای اقدامات واکنشی مخصوصاً در موارد زیر میباشند، توجه کامل خواهند داشت،  
الف - کشورهایایی که جزیره‌ای و کوچک میباشند.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پوست

بسمه تعالی

- ۱۶ -

- ب - کشورهای که دارای نواحی ساحلی پست می‌باشند.
- پ - کشورهای با نواحی خشک، نیمه‌خشک، نواحی جنگلی و نواحی در معرض نابودی جنگلها.
- ت - کشورهای که دارای مناطقی می‌باشند که در معرض بلایای طبیعی قرار دارند.
- ث - کشورهای با مناطقی که در معرض خشکسالی و پیشروی صحرا قرار دارند.
- ج - کشورهای با نواحی شهری که از آلودگی جوی بالاتر برخوردارند.
- چ - کشورهای با مناطقی که دارای اکوسیستمهای شکننده می‌باشند، منجمله اکوسیستمهای کوهستانی.
- ح - کشورهای که اعتماد آنها وابستگی زیادی به درآمد ناشی از تولید، به‌عمل آوری و صادرات و یا مصرف سوختهای فسیلی و تولیدات کالاهای مربوطه انرژی را دارد.
- خ - کشورهای ترانزیت و آنها که با خشکی احاطه شده‌اند.
- همچنین کنفرانس اعضاء می‌تواند در صورت اقتضاء در ارتباط با این‌بند اقداماتی به‌عمل آورد.
- ۹- اعضاء نیازهای خاص و شرایط ویژه‌کشورهایی که از کمترین میزان توسعه برخوردارند را در اقدامات خود در رابطه با تامین اعتبار و انتقال تکنولوژی در نظر خواهند گرفت.
- ۱۰- اعضاء بر اساس ماده ۱۰ در اجرای تعهدات خود در این کنوانسیون و ضمانت‌اعضای دیگر مخصوصا کشورهای در حال توسعه که دارای اقتصادهای آسیب‌پذیر در مقابل اثرات سوء اجرای اقدامات مقابله با تسفیرات آب و هوایی می‌باشند را در نظر خواهند گرفت. این امر مخصوصا در مورد کشورهای عضو که دارای اقتصادهای متکی به درآمد حاصله از



- ۱۷ -

تولید، به عمل آوری و صادرات و یا مصرف سوختهای فسیلی و سایر تولیدات مربوطه انرژیها و یا استفاده از سوختهای فسیلی هستند که تغییر آنها برای اعضاء مذکور دشواریهای جدی در بردارد، اعمال می گردد.

ماده ۵- تحقیقات و مشاهده منظم:

اعضاء در اجرای تمهیدات خود به موجب جزء (چ) بند (۱)

ماده (۴) اقدام به موارد زیر خواهند نمود:

الف- حمایت و پیشبرد بیشتر برنامه ها و شبکه ها یا سازمانهای بین المللی و بین الدولی به منظور تمیین، هدایت، ارزیابی و تامین هزینه های تحقیقاتی، جمع آوری اطلاعات و مشاهده منظم با در نظر گرفتن نیاز برای به حداقل رساندن دوباره کاری.

ب - حمایت از تلاشهای بین المللی و بین الدولی به منظور تقویت مشاهده منظم و ظرفیتهای و تواناییهای تحقیقات علمی و فنی ملی مخصوصا در کشورهای در حال توسعه و ترغیب دسترسی و تبادل اطلاعات و تحلیلهای مربوطه که از ورای قلمرو صلاحیت ملی بدست آمده اند.

پ - در نظر گرفتن نیازها و امور ویژه کشورهای در حال توسعه و همکاری در پیشبرد ظرفیتهای و قابلیت های درونی آنها برای شرکت در امور مذکور در بندهای (الف) و (ب) فوق.

ماده ۶- آموزش، تربیت، آگاهیهای عمومی:

اعضاء در اجرای تمهیدات خود به موجب جزء (خ) ۷ بند (۱)

ماده (۴) اقدام به موارد زیر خواهند نمود:

الف - ترغیب و تسهیل موارد زیر در سطح ملی و در صورت

اقتضاء در سطح منطقه ای یا ناحیه ای طبق قوانین و مقررات ملی و



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره .....

تاریخ .....

پست .....

بسم الله تعالی

- ۱۸ -

در چارچوب ظرفیتهای مربوطه:

- ۱- توسعه و اجرای برنامه‌هایی برای آموزش و آگاهی به‌عموم در مورد تغییرات آب و هوا و اثرات آن.
  - ۲- دسترسی عمومی به اطلاعات در مورد تغییرات آب و هوا و اثرات آن.
  - ۳- شرکت عموم مردم در مقابله با تغییرات آب و هوا و اثرات آن و توسعه واکنشهای مناسب.
  - ۴- آموزش پرسنل علمی، فنی و مدیریتی.
- ب - همکاری و ترویج در سطح بین‌المللی و در صورت نیاز توسط هیاتهای موجود در مورد:

- ۱- توسعه و تبادل برنامه‌های تهیه‌شده برای آموزش و آگاهی عموم در مورد تغییرات آب و هوا و اثرات آن.
- ۲- توسعه و اجرای برنامه‌های آموزشی و تربیتی شامل تقویت سازمانهای ملی و تبادل یا اعزام پرسنل برای تربیت کارشناسان در این زمینه مخصوصاً برای کشورهای در حال توسعه.

ماده ۷- کنفرانس اعضاء:

- ۱- بدینوسیله کنفرانس اعضاء تاسیس می‌شود.
- ۲- کنفرانس اعضاء به‌عنوان بالاترین مقام این کنوانسیون بر اجرای کنوانسیون و هر نوع سند حقوقی مربوط که ممکن است کنفرانس اعضاء به‌تمویب برساند نظارت مستمر داشته و در حدود اختیارات خود تصمیمهای لازم برای پیشبرد اجرای موثر کنوانسیون را اخذ خواهد نمود. بدین‌منظور کنفرانس موارد زیر را به‌انجام خواهد رساند:

الف - بررسی دوره‌ای تعهدات اعضاء و ترتیبات سازمانی



- ۱۹ -

طبق کنوانسیون، در راستای اهداف کنوانسیون، تجارب حاصله در اجرای آن و تکامل آگاهیهای علمی و تکنولوژیکی.

ب - ارتقاء و تسهیل تبادل اطلاعات در مورد اقدامات انجام شده توسط اعضاء برای مقابله با تغییرات آب و هوا و اثرات آن بادرنگرفتن شرایط و مسوولیتها و تواناییهای متفاوت اعضاء و تمهدهات مربوطه آنها طبق کنوانسیون.

پ - تسهیل هماهنگی اقدامات انجام شده توسط اعضاء در مقابله با تغییرات آب و هوا و اثرات آن بنابهتقاضای دو یا چند عضو بادرنگرفتن شرایط، مسوولیتها و تواناییهای متفاوت اعضاء و تمهدهات مربوطه آنها طبق کنوانسیون.

ت - ارتقاء و هدایت توسعه و اصلاح دوره‌ای روشهای مقایسه‌ای طبق اهداف و مفاد کنوانسیون که درکنفرانس اعضاء مورد توافق قرار میگیرند از جمله به منظور آماده‌سازی فهرست منابع انتشار گازهای گلخانه‌ای و حذف آنها به وسیله حفرها و ارزیابی تاثیر اقدامات جهت محدود نمودن میزان تولید گازها و افزایش روند حذف آنها.

ث - ارزیابی اجرای کنوانسیون توسط اعضاء، اثرات کلی اقدامات انجام گرفته طبق کنوانسیون مخصوصا اثرات زیست‌محیطی، اقتصادی و اجتماعی و نیز تاثیر مضاعف آنها و میزان پیشرفت برای دستیابی به اهداف کنوانسیون بر مبنای کلیه اطلاعاتی که طبق مفاد کنوانسیون در دسترس کنفرانس قرار میگیرد.

ج - بررسی و تصویب گزارشهای منظم در مورد اجرای کنوانسیون و اطمینان از انتشار آنها.

چ - ارائه توصیهها در مورد موضوعات لازم بسرای اجرای

کنوانسیون.



بیت

- ۲۰ -

ج - تلاش برای بسیج منابع مالی طبق بندهای (۳)، (۴) و (۵) ماده (۴) و ماده (۱۱).

خ - تاسیس هیاتهای فرعی که برای اجرای کنوانسیون لازم به نظر می‌رسند.

د - بررسی گزارشهای دریاغتی از این هیاتها و ارائه رهنمود به آنها.

ذ - موافقت با قواعد اجرایی و مالی برای خود و هر هیات فرعی و تمویب آنها به اتفاق آراء.

ر - جستجو و استفاده از خدمات و همکاری و اطلاعات ارائه شده توسط سازمانهای بین‌المللی و هیاتهای بین‌الدولی و غیردولتی ذیصلاح در صورت اقتضاء.

ز - اجرای وظایف دیگری که برای دستیابی به اهداف کنوانسیون مورد نیاز می‌باشند و نیز تمامی وظایفی که به موجب کنوانسیون به آن واگذار شده است.

۳- کنفرانس اعضاء در اولین نشست خود اقدام به تعیین آیین رسیدگی خود و هیاتهای فرعی تاسیس شده به موجب کنوانسیون خواهد نمود که شامل تشریفات تصمیم‌گیری برای اموری است که در تشریفات تصمیم‌گیری در کنوانسیون تعریف نشده است. اینگونه تشریفات می‌تواند شامل اکثریت تعیین شده لازم برای اتخاذ تصمیمهای خاص باشد.

۴- اولین نشست کنفرانس اعضاء توسط دبیرخانه موقتی موضوع ماده (۲۱) برگزار می‌گردد و تاریخ برگزاری آن حداکثر تا یک سال پس از زمان لازم‌الاجرا شدن کنوانسیون خواهد بود. پس از آن نشستهای عادی کنفرانس اعضاء هر سال یک بار برگزار می‌گردد مگر اینکه کنفرانس اعضاء به نحو دیگری اتخاذ تصمیم نماید.

۵ - نشست‌های فوق‌العاده کنفرانس اعضاء در مواقعی که توسط کنفرانس ضروری به نظر رسد یا بنا بر تقاضای کتبی هر یک از اعضاء به شرطی که در ظرف شش ماه پس از ارسال تقاضا به اعضاء توسط دبیرخانه حداقل یک سوم اعضاء از آن پشتیبانی نمایند، برگزار می‌گردد.

۶ - سازمان ملل متحد، آژانس‌های تخصصی و آژانس بین‌المللی انرژی اتمی و نیز هر یک از کشورهای عضو یا کشورهایی که عضو کنوانسیون نبوده و ناظر می‌باشند می‌توانند به عنوان ناظر در نشست‌های کنفرانس اعضاء شرکت نمایند. هر هیأت یا آژانس اعم از ملی یا بین‌المللی، دولتی یا غیر دولتی، که در امور مربوط به این کنوانسیون واجد شرایط باشند و تمایل خود را مبنی بر شرکت در نشست کنفرانس اعضاء به عنوان ناظر به دبیرخانه اعلام‌نموده باشد می‌تواند مجوز مربوطه را دریافت نماید مگر این که حداقل یک سوم از اعضاء موجود به این امر اعتراض نمایند. پذیرش و شرکت ناظرین منوط به آیین رسیدگی است که توسط کنفرانس اعضاء به تصویب می‌رسد.

ماده ۸ - دبیرخانه:

۱ - بدین وسیله دبیرخانه کنوانسیون ایجاد می‌گردد.

۲ - وظایف دبیرخانه عبارت‌اند:

الف - ترتیب دادن نشست‌های کنفرانس اعضاء و هیأت‌های فرعی آن به موجب کنوانسیون و ارائه خدمات لازم به آنها.

ب - گردآوری و انتقال گزارش‌هایی که به دبیرخانه تسلیم می‌شوند.

پ - تسهیل مساعدت به اعضاء، مخصوصاً کشورهای اعضاء عضو در حال



- ۲۲ -

توسعه در صورت تقاضا برای گردآوری و تبادل اطلاعات موردنیاز براساس مفاد کنوانسیون.

ت - تهیه گزارشهایی درمورد فعالیتهای خود و ارائه آنها بهکنفرانس اعضاء.

ث - حمل اطمینان از هماهنگی لازم با دبیرخانههای سایر هیاتهای بینالمللی مربوطه.

ج - ورود بهرگونه ترتیب قراردادی یا سازمانی موردنیاز برای انجام موثر وظایف دبیرخانه براساس راهنمایی کلی کنفرانس اعضاء.

چ - انجام سایر وظایف دبیرخانهای که درکنوانسیون یا هریک از پروتکلهای آن مشخص شده و هرگونه وظایف دیگری که ممکن است توسط کنفرانس اعضاء تعیین گردد.

۲- کنفرانس اعضاء در اولین نشست خود یک دبیرخانه دائم را تعیین نموده و تسهیبات و نحوه انجام وظیفه آن را مشخص خواهد نمود.

ماده ۹- هیات فرعی برای مشاوره علمی و تکنولوژیکی:

۱- بدینوسیله "هیات فرعی ارائه مشاوره علمی و تکنولوژیکی" برای ارائه بهموقع اطلاعات و مشاوره راجع بهموضوعات علمی و تکنولوژیکی مربوط بهکنوانسیون بهکنفرانس اعضاء یا درصورت اقتضا بهسایر هیاتهای فرعی آن تاسیسی میگردد. شرکت در این هیات برای تمامی اعضاء آزاد بوده و بهصورت چند نظامه اداره خواهد شد. این هیات متشکل از نمایندگان دولتی است که از تخصصهای مربوطه برخوردار میباشند. این هیات درمورد تمامی جنبههای کار خود بهصورت منظم





- ۲۳ -

به‌کنفرانس اعضاء گزارش ارائه خواهد داد.

۲- این هیات تحت هدایت کنفرانس اعضاء و با کمک هیاتهای ذیصلاح بین‌المللی موجود اقدام به‌موارد زیر خواهد نمود،  
الف - ارزیابی وضعیت دانش علمی درمورد تغذیرات آب و هوا و اثرات آن.

ب - تهیه ارزیابی علمی درمورد اثرات اقدامات به‌عمل آمده در اجرای کنوانسیون.

پ - تعیین تکنولوژیهای ابداعی موثر و پیشرفته و ارائه معلومات خاص و مشاوره درمورد روشها و ابزار ترویج توسعه و یا انتقال اینگونه تکنولوژیها.

ت - ارائه مشاوره درمورد برنامه‌های علمی، همکاری بین‌المللی در تحقیقات و توسعه مربوط به تغذیرات آب و هوا و نیز درمورد روشها و ابزار پشتیبانی از افزایش ظرفیت بالقوه در کشورهای درحال توسعه.

ث - جوابگویی به‌سوالهای علمی، تکنولوژیکی و اصولی که ممکن است از طرف کنفرانس اعضاء یا هیاتهای فرعی به‌هیات ارائه گردد.

۳ - کنفرانس اعضاء میتواند شرح وظایف و حدود اختیارات این هیات را مورد تشریح بیشتر قرار دهد.

ماده ۱- هیات فرعی برای اجرا:

۱- بدینوسیله "هیات فرعی برای اجرا" به‌منظور کمک به‌کنفرانس اعضاء در ارزیابی و بررسی اجرای موثر کنوانسیون تاسیس می‌گردد. شرکت در این هیات برای تمام اعضاء آزاد بوده و از نمایندگان دولتی که در امور مربوط به تغذیرات آب و هوا



- ۲۴ -

تخصصی دارند تشکیل می‌شود. این هیات در مورد تمامی جنبه‌های کار خود به کنفرانس اعضا گزارش ارائه خواهد نمود.

۲- این هیات تحت هدایت کنفرانس اعضا اقدام به‌موارد زیر خواهد نمود:

الف - بررسی اطلاعات مبادله‌شده براساس بند (۱) ماده (۱۲) جهت ارزیابی اثرات کلی اقدامات انجام شده توسط اعضا در پرتو آخرین ارزیابی‌های علمی درمورد تغییرات آب و هوا.

ب - بررسی اطلاعات مبادله‌شده براساس بند (۲) ماده (۱۲) جهت کمک به‌کنفرانس اعضا در انجام بازنگرایی‌های موضوع جزء (ت) بند (۲) ماده (۲).

پ - در صورت اقتضا کمک به‌کنفرانس اعضا در تهیه و اجرای تصمیم‌های خود.

ماده ۱۱ - ترتیبات مالی:

۱ - بدینوسیله ترتیباتی برای تدارک منابع مالی به‌صورت اعطایی یا واگذاری منجمله برای انتقال تکنولوژی تعیین می‌گردد. این ترتیبات تحت راهنمایی کنفرانس اعضا عمل کرده و در مقابل آن مسوول و پاسخگو خواهد بود. کنفرانس در مورد سیاستها، اولویتهای برنامه‌ای و مسیاریهای مطلوبیت کنوانسیون مربوط هستند تمیم خواهد گرفت. عملیات این ترتیبات به‌یک یا چند موسسه موجود بین‌المللی محول خواهد شد.

۲- تمامی اعضا به‌صورت یکسان و متعادل در این ترتیبات شرکت داشته و سیستم مدیریت آن به‌صورت باز خواهد بود.

۳- کنفرانس اعضا و موسسه یا موسساتی که عملیات ترتیبات مالی را برعهده دارند در مورد ترتیبات لازم جهت اجرای بندهای



فوق به توافق خواهند رسید که این ترتیبات شامل موارد زیر میباشند:

الف - شروطی برای تخمین اینکه پروژه‌های تامین شده جهت مقابله با تغییرات آب و هوا با سیاستها، اولویتهای برنامه‌ای و معیارهای مطلوبیت تعیین شده توسط کنفرانس اعفاء هماهنگی دارند.

ب - شروطی که به وسیله آنها می‌توان تممیم تامین اعتبار ویژه را بر مبنای این سیاستها، اولویتهای برنامه‌ای و معیارهای مطلوبیت مورد بازنگری قرار داد.

پ - ارائه گزارشهای منظم توسط موسسه یسا موسسات به کنفرانس اعفاء در مورد عملیات تامین اعتبار که هماهنگ با مسوولیت پاسخگویی مذکور در بند (۱) فوق باشند.

ت - تعیین میزان اعتبار موجود و مورد نیاز برای اجرای کنوانسیون به صورت مشخص و قابل پیش‌بینی و شرایطی که میزان مذکور براساسی آن به صورت دوره‌ای مورد بازنگری قرار خواهد گرفت.

۴- کنفرانس اعفاء در اولین نشست خود با بازنگری و مدنظر قراردادن ترتیبات موقت مذکور در بند (۳) ماده (۲۱) ترتیبات لازم را برای اجرای موارد فوق‌الذکر اتخاذ نموده و در مورد ابقاء این ترتیبات موقت تممیم‌گیری خواهد نمود. در طی چهارسال پس از آن، کنفرانس اعفاء ترتیبات مالی را مورد بازنگری قراردادده و اقدامات لازم را به عمل خواهد آورد.

۵- کشورهای پیشرفته عضو همچنین می‌توانند منابع مالی مربوط به کنوانسیون را فراهم و کشورهای در حال توسعه از این منابع از طریق مجاری دوجانبه، منطقه‌ای یا چند جانبه بهره‌جویند.



- ۲۶ -

ماده ۱۲- تبادل اطلاعات مربوط به اجرای کنوانسیون؛

۱- هریک از اعضاء طبق بند (۱) ماده (۴) از طریق دبیرخانه کنوانسیون اطلاعات ذیل را به کنفرانس اعضاء ارائه خواهد نمود:

الف - آمار ملی کلیه گازهای گلخانه‌ای خارج از کنترل پروتکل مونترال ناشی از فعالیت بشری با ذکر منابع و حذف آنها توسط حفرها در حدود امکانات خود و با استفاده از روشهایی که توسط کنفرانس اعضاء مورد توافق قرار می‌گیرند.

ب - شرح کلی از اقدامات انجام شده یا آتی آن عضو برای اجرای کنوانسیون.

پ - هرگونه اطلاعات دیگری که عضو مربوط آن را در ارتباط با حصول به‌اهداف کنوانسیون و قابل ذکر در تبادل اطلاعاتی بدانند از جمله در صورت امکان مطالب مربوط به محاسبه روند گازهای منتشره در سطح جهان.

۲- هریک از کشورهای پیشرفته عضو و هر عضو دیگر مذکور در ضمیمه (۱) عناصر اطلاعاتی ذیل را مشمول مبادله اطلاعاتی خود خواهد نمود:

الف - شرح دقیق سیاستها و اقداماتی که به‌منظور انجام تعهدات موضوع جزءهای (الف) و (ب) بند (۲) ماده (۴) اتخاذ نموده است.

ب - برآورد دقیق در مورد اثر سیاستها و اقدامات مذکور در جزء (الف) فوق‌الذکر بر گازهای گلخانه‌ای ناشی از فعالیت بشری به‌وسیله منابع و حذف آنها از طریق حفرها در طی دوره مذکور در جزء (الف) بند (۲) ماده (۴).

۳- همچنین هریک از کشورهای پیشرفته عضو و هر کشور



- ۲۷ -

پیشرفته عضو مذکور در ضمیمه (۲) جزئیات اقدامات انجام شده براساس بندهای (۳، ۴ و ۵) ماده (۴) را در اطلاعات خود وارد خواهد ساخت.

۴- کشورهای عضو در حال توسعه میتوانند به صورت داوطلبانه پروژه‌هایی را برای تأمین اعتبار مالی بادر نظر گرفتن تکنولوژیهای خاص، مواد، تجهیزات، فنون یا شیوه‌هایی که برای اجرای آن پروژه‌ها مورد نیاز می‌باشند را پیشنهاد داده و در صورت امکان به همراه آن برآوردی از افزایش هزینه‌ها و کاهش انتشار و افزایش میزان حذف گازهای گلخانه‌ای و نیز فواید حاصله را ارائه نمایند.

۵- هر یک از کشورهای پیشرفته عضو و هر عضو دیگر مذکور در ضمیمه (۱) اقدام به برقراری اولین تماس در طی (۶) ماه اول پس از لازم‌الاجراء گردیدن کنوانسیون برای آن عضو اقدام به اولین مبادله اطلاعاتی خود خواهد نمود. هرعضوی که نام آن در ضمیمه مذکور درج نگردیده می‌تواند اولین مبادله اطلاعاتی را ظرف (۴) سال پس از لازم‌الاجراء شدن کنوانسیون برای آن عضو یا فراهم شدن منابع مالی طبق بند (۳) ماده (۴) انجام دهد. کشورهای عضو که از توسعه بسیار کمی برخوردارند می‌توانند اولین مبادله اطلاعاتی خود را بنا بر صلاحدید خود انجام دهند. کنفرانسی اعضاء بادر نظر گرفتن جدول زمانبندی مذکور در این بند اقدام به تعیین جدول زمانی برای مبادله اطلاعاتی بمدی اعضاء خواهد نمود.

۶- اطلاعاتی که بر مبنای این بند توسط اعضاء مبادله می‌شود می‌بایست در اولین فرصت توسط دبیرخانه کنوانسیون در اختیار کنفرانس اعضاء و هر هیات فرعی دیگر قرار گیرد. کنفرانس اعضاء می‌تواند در صورت نیاز روال تبادل اطلاعات را مورد بررسی



مجدد قرار دهد.

۷- کنفرانس اعضاء از اولين نشست خود اقدام به ارائه ترتیبات لازم برای پشتیبانی فنی و مالی از کشورهای در حال توسعه در صورت درخواست و همچنین گردآوری و تبادل اطلاعات بر مبنای این ماده نموده و نیازهای مالی و فنی لازم برای پروژه‌های پیشنهادی و اقدامات مقابله‌ای را طبق ماده ۴ تعیین خواهد کرد. چنین حمایتی می‌تواند به شکل مناسب توسط سایر اعضاء، سازمانهای ذیصلاح بین‌المللی و یل دبیرخانه کنوانسیون انجام پذیرد.

۸- هر یک از گروههای اعضاء می‌توانند بر مبنای ضوابط تعیین شده توسط کنفرانس اعضاء و با اعلام قبلی موضوع به کنفرانس اعضاء در زمینه انجام تعهدات خود بر طبق این ماده اقدام به تبادل اطلاعاتی مشترک نمایند مشروط بر این که این مبادلات شامل اطلاعاتی در مورد انجام تعهدات انفرادی هر یک از اعضاء مزبور در این کنوانسیون باشند.

۹- اطلاعات واصله به دبیرخانه که توسط عضو مربوطه بر اساس ضوابط تعیین شده از سوی کنفرانس اعضاء محرمانه تلقی می‌گردد قبل از اینکه در اختیار هیاتهای ذیربط مبادله و بلزنکری اطلاعات قرار گیرد توسط دبیرخانه جمع آوری می‌گردد تا جنبه "محرمانه" بودن آنها حفظ شود.

۱۰- طبق بند (۹) فوق و بدون اینکه خدشهای به توانایی هر یک از اعضاء برای انشاء مبادلات اطلاعاتی خود در هر زمان وارد آید، دبیرخانه کنوانسیون مبادلات اطلاعاتی اعضاء بر مبنای این ماده را در زمانی که به کنفرانس اعضاء ارائه می‌شوند در اختیار عمومی قرار خواهد داد.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۲۹ -

ماده ۱۴ - حل مسائل مربوط به اجرای کنوانسیون،  
کنفرانس اعضا در اولین نشست خود ایجاد یک روند چند  
جانبه و مشورتی برای حل مسائل مربوط به اجرای کنوانسیون را  
مورد بررسی قرار خواهد داد. این روند در صورت درخواست اعضا  
در دسترس آنها قرار خواهد گرفت.

ماده ۱۴- حل اختلافات :

۱- در صورت بروز اختلاف بین دو یا چند عضو در مورد تفسیر  
یا اجرای کنوانسیون، اعضا مذکور برای حل اختلاف، از طریق  
مذاکره یا هرگونه روش دوستانه دیگر اقدام خواهند نمود.  
۲- هنگام تعویب، پذیرش، تایید یا الحاق به کنوانسیون یا  
هر زمان بعد از آن، هر عضوی که یک سازمان منطقه‌ای همبستگی  
اقتصادی نباشد می‌تواند به صورت کتبی به امین اسناد اعلام نماید  
که در رابطه با اختلاف مربوط به تفسیر یا اجرای کنوانسیون،  
بالفعل و بدون نیاز به توافق خاص، نسبت به هر عضو دیگری که  
تعهد یکسانی را پذیرفته باشد، عملاً موارد ذیل را مورد قبول  
قرار می‌دهد:

الف - ارجاع اختلاف به دیوان دادگستری بین‌المللی و/یا

ب - داوری بر اساس تشریفات که کنفرانس اعضا در اولین  
فرصت به صورت یک ضمیمه در مورد داوری تدوین می‌کند.

هر عضوی که یک سازمان همبستگی اقتصادی منطقه‌ای باشد  
می‌تواند بیانیهای با اثر مشابه در ارتباط با داوری و طبق  
تشریفات مذکور در بند (ب) فوق صادر نماید.

۳- بیانیه صادره طبق بند (۲) فوق تا زمانی که طبق شرایط  
خود منقضی گردد یا تا سه ماه پس از وصول بیانیه کتبی نسخ آن



- ۳۰ -

توسط امین اسناد معتبر خواهد بود.

۴- بیانیه جدید، اعلامیه فسخ یا انقضاء یک بیانیه به هیچ عنوان تاثیری بر جریان رسیدگی مطروحه نزد دیوان دادگستری بین‌المللی یا دادگاه داوری نخواهد داشت مگر اینکه طرفین اختلاف به نحو دیگری توافق نمایند.

۵- با رعایت عملکرد بند (۲) فوق، اگر طرف (۱۲) ماه پس از اعلام یکی از اعضاء به دیگری دال بر وجود اختلاف بین آنها، اعضاء ذیربط موفق به حل اختلاف از طرق مذکور در بند (۱) فوق نشده باشند، بنا بر تقاضای هریک از طرفین، اختلاف به کمیسیون مصالحه ارجاع خواهد شد.

۶- کمیسیون مصالحه بر اساس تقاضای هریک از طرفین اختلاف تشکیل خواهد شد. این کمیسیون شامل تعداد یکسانی از افراد منتخب هر طرف ذیربط و یک رئیس است که به صورت مشترک توسط اعضاء منتخب هر طرف تعیین می‌شود. این کمیسیون اقدام به صدور رای تومیهای خواهد نمود که توسط طرفین با حسن نیت مورد بررسی قرار خواهد گرفت.

۷- مراحل دیگر مربوط به مصالحه توسط کنفرانس اعضاء در اولین فرصت ممکن به صورت فیمهای برای مصالحه تمویب خواهد شد.

۸- مفاد این ماده برای هر سند حقوقی که کنفرانس اعضاء در نظر می‌گیرد اطلاق خواهد داشت مگر اینکه سند مذکور به نحو دیگری پیش‌بینی نموده باشد.

ماده ۱۵- اصلاحیه‌های کنوانسیون؛

۱- هریک از اعضاء می‌توانند اصلاحیه‌هایی را برای کنوانسیون





پیشنهاد نمایند.

۲- اصلاحیه‌های کنوانسیون در نشست عادی کنفرانس اعضا تصویب خواهند شد. متن پیشنهادی اصلاح کنوانسیون مسی‌بایست حداقل شش ماه قبل از نشستی که اصلاحیه برای تصویب ارائه می‌شود توسط دبیرخانه به اطلاع اعضا برسد. دبیرخانه همچنین نسبت به ارسال اصلاحیه‌های پیشنهادی به امضاء کنندگان کنوانسیون و نیز به امین‌اسناد جهت اطلاع اقدام خواهد نمود.

۳- اعضا تمامی تلاش خود را بکار خواهند گرفت تا به اتفاق آراء در مورد اصلاحیه‌های پیشنهادی کنوانسیون به توافق برسند. اگر اتفاق آراء حاصل نشود و توافق بدست نیاید اصلاحیه با رای اکثریت سه چهارم اعضای حاضر و رای دهنده در جلسه به تصویب خواهد رسید. اصلاحیه مصوب توسط دبیرخانه به اطلاع امین‌اسناد خواهد رسید که وی آن را برای پذیرش به تمامی اعضا اعلام خواهد نمود.

۴- اسناد پذیرش هر اصلاحیه نزد امین‌اسناد کنوانسیون سپرده خواهد شد. اصلاحیه‌هایی که طبق بند (۳) فوق به تصویب می‌رسند در روز نودم پس از تاریخ دریافت سند اعلام پذیرش حداقل سه چهارم اعضا کنوانسیون برای اعضای که آن را پذیرفته‌اند لازم‌الاجرا خواهد شد.

۵- اصلاحیه برای هر عضو دیگر در روز نودم پس از تاریخ تقدیم سند پذیرش اصلاحیه مذکور توسط آن عضو به امین‌اسناد لازم‌الاجرا خواهد شد.

۶- در این ماده "اعضا حاضر و رای‌دهنده" به معنی اعضای است که حاضر بوده و رای مثبت یا منفی می‌دهند.



ماده ۱۶- تمویب و اصلاح ضامم کنوانسیون:

۱- ضامم کنوانسیون یکی از قسمتهای لاینفک آن میباشد، مگر اینکه به نحو دیگری صریحا پیشبینی شده باشد. ارجاع به کنوانسیون به معنی ارجاع به هر یک از ضامم آن نیز میباشد. بدون خدشه به موارد مذکور در جزء (ب) بند (۲) و بند (۷) ماده (۱۴) این ضامم محدود به لیستها و فرمها و هر نوع برگه تشریحی دیگر با ماهیت علمی، فنی، تشریفاتی یا سازمانی میباشد.

۲- ضامم کنوانسیون میبایست طبق تشریفات مذکور در بندهای

(۲)، (۳) و (۴) ماده (۱۵) پیشنهاد شده و به تمویب برسند.

۳- ضمیمه‌ای که طبق بند (۲) فوق تمویب شده شش ماه پس از اعلام تمویب آن به اعضاء توسط امین اسناد برای تمام اعضاء به جز اعضایی که در طی این دوره عدم پذیرش ضمیمه از سوی خود را به صورت کتبی به امین اعلام نموده باشند لازم الاجرا خواهد شد. این ضمیمه برای اعضایی که اعلامیه عدم پذیرش خود را پس میگیرند در روز نودم پس از تاریخ وصول اعلامیه پس گرفتن اعلامیه عدم پذیرش توسط امین اسناد لازم الاجرا خواهد شد.

۴- پیشنهاد، تمویب و لازم الاجرا شدن اصلاحیه‌های ضامم کنوانسیون مشمول همان تشریفات است که برای پیشنهاد، تمویب و لازم الاجرا شدن ضامم طبق بندهای (۲) و (۳) فوق بکار گرفته میشود.

۵- چنانچه تمویب یک ضمیمه یا اصلاحیه یک ضمیمه مستفین اصلاح کنوانسیون باشد آن ضمیمه یا اصلاحیه ضمیمه تا زمانی که اصلاحیه کنوانسیون لازم الاجرا نشده باشد معتبر نخواهد بود.

ماده ۱۷- پروتکلها:

۱- کنفرانس اعضاء میتواند در هر یک از نشستهای عادی خود



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پیوست

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۴۴ -

پروتکلهایی را برای کنوانسیون تمویب نماید.

۲- متن هر پروتکل پیشنهادی حداقل شش ماه قبل از برگزاری نشست مربوطه توسط دبیرخانه به اطلاع اعضاء خواهد رسید.  
۳- شرایط لازم الاجرا شدن هر پروتکل در همان سند تعیین خواهند شد.

۴- فقط اعضاء کنوانسیون می‌توانند عضو پروتکلهای گردند.  
۵- تممیمها طبق هر پروتکل فقط توسط اعضاء پروتکل مربوطه اخذ می‌شوند.

ماده ۱۸- حق رای؛

۱- هر عضو کنوانسیون دارای یک رای می‌باشد مگر در مواردی که در بند (۲) زیر عنوان شده است.  
۲- سازمانهای منطقه‌ای همبستگی اقتصادی در امور مربوطه خود تعداد رای برابر با تعداد کشورهای عضو خود که عضو کنوانسیون نیز هستند خواهند داشت. چنین سازمانی در صورتی که هر یک از کشورهای عضو آن از حق رای خود استفاده نماید اقدام به استفاده از حق رای خود نخواهد نمود، عکس این امر نیز صادق است.

ماده ۱۹- امین اسناد؛

دبیرکل سازمان ملل متحد امین اسناد کنوانسیون و پروتکلهایی است که طبق ماده (۱۷) تمویب می‌شوند.

ماده ۲۰- امضاء؛

این کنوانسیون جهت امضاء کشورهای عضو سازمان ملل متحد یا هر یک از آژانسهای تخصصی آن یا کشورهای عضو اساننامه دیوان



بسمه تعالی

- ۳۴ -

دادگستری بین‌المللی و سازمانهای منطقه‌ای همبستگی اقتصادی در طول کنفرانسی سازمان ملل متحد در مورد محیط زیست و توسعه که در ریودوژانیرو برگزار می‌گردد و سپس در مقر سازمان ملل متحد در نیویورک از ۱۳۷۱/۳/۳۰ الی ۱۳۷۲/۳/۲۹ (۲۰ ژوئن ۱۹۹۲ الی ۱۹ ژوئن ۱۹۹۳) مفتوح خواهد بود.

ماده ۲۱- ترتیبات موقت،

۱- وظایف دبیرخانه که در ماده (۸) عنوان گردیده است به‌صورت موقت توسط دبیرخانه‌ای که طی قطعنامه شماره ۴۵/۲۱۲ مورخ ۱۳۶۹/۹/۳۰ (۲۱ دسامبر ۱۹۹۰) مجمع عمومی سازمان ملل متحد ایجاد شده است به‌اجرا درخواهند آمد که این امر تا پایان اولین نشست کنفرانسی اعضاء به‌طول خواهد انجامید.

۲- ریاست دبیرخانه موقت مذکور در بند (۱) فوق همکاری نزدیکی با هیات بین‌الدولی تغییرات آب و هوا خواهد داشت تا اطمینان حاصل شود که می‌تواند جوابگوی مشاوره‌های علمی و فنی موردنظر باشد. مشاوره مذکور را می‌توان از سایر موسسات علمی مربوطه نیز دریافت نمود.

۳- تشکیلات زیست محیطی جهانی برنامه توسعه سازمان ملل متحد، برنامه محیط زیست سازمان ملل متحد و بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه به‌صورت موقت انجام عملیات ترتیبات مالی مذکور در بند (۱) را برعهده خواهند داشت. دراین رابطه تشکیلات زیست محیطی جهانی باید مورد بازسازی ساختاری مناسب قرارگرفته و عضویت آن به‌صورت جهانی درآید تا بتواند پاسخگوی الزامات ماده (۱) باشد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره

تاریخ

پیوست

بسمه تعالی

- ۲۵ -

ماده ۲۲- تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق؛

۱- کنوانسیون منوط به تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق کشورها و سازمانهای منطقه‌ای همبستگی اقتصادی خواهد بود. کنوانسیون از روز بعد از امضاء برای الحاق مفتوح خواهد بود. اسناد مربوط به تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق نزد امین اسناد کنوانسیون سپرده خواهند شد.

۲- هر سازمان منطقه‌ای همبستگی اقتصادی که عضو کنوانسیون شود و هیچیک از کشورهای آن عضو کنوانسیون نباشد مستعد به انجام کلیه تعهدات کنوانسیون خواهد بود. در صورتی که یک یا چند کشور عضو سازمان مذکور، عضو کنوانسیون نیز باشند، سازمان مربوطه و کشورهای عضو آن در مورد مسوولیت‌های خود برای انجام تعهدات موضوع این کنوانسیون تصمیم خواهند گرفت. در چنین مواردی، سازمان مربوطه و کشورهای عضو آن نمی‌توانند مشترکا اقدام به استفاده از حقوق خود در این کنوانسیون نمایند.

۳- سازمانهای منطقه‌ای همبستگی اقتصادی در اسناد مربوط به تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق خود اقدام به اعلام حدود صلاحیت خود در رابطه با امور تحت نظارت کنوانسیون خواهند نمود. این سازمانها همچنین هرگونه اطلاع قابل توجه در حدود صلاحیت خود را به امین اسناد کنوانسیون اطلاع خواهند داد که متعاقبا توسط وی به اطلاع اعضاء خواهد رسید.

ماده ۲۲- لازم الاجرا شدن؛

- ۱- کنوانسیون در روز نودم پس از دریافت پنجاهمین سند تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق لازم الاجرا خواهد شد.
- ۲- برای هر کشور یا سازمان منطقه‌ای همکاری اقتصادی که پس



- ۲۶ -

از دریافت پنجاهمین سند تمویب، پذیرش، تایید یا الحاق اقدام به تمویب، پذیرش، تایید یا الحاق به‌کنوانسیون نماید لازم‌الاجرا شدن کنوانسیون از روز نودم پس از ارائه سند تمویب، پذیرش، تایید و الحاق آن سازمان یا کشور آغاز خواهد شد.

۲- در بندهای (۱) و (۲) فوق، هریک از اسنادی که توسط سازمانهای منطقه‌ای همبستگی اقتصادی ارائه شود علاوه بر اسناد ارائه‌شده از سوی کشورهای عضو آن سازمان در نظر گرفته نخواهد شد.

ماده ۲۴- حق شرط:

هیچگونه حق شرطی را نمیتوان برای کنوانسیون قائل شد.

ماده ۲۵ - کناره‌گیری:

۱- در هر زمان پس از سه سال از تاریخی که کنوانسیون برای یک عضو لازم‌الاجرا گردیده، آن عضو میتواند با اعلام کسب‌تی به‌امین‌اسناد کنوانسیون از کنوانسیون کناره‌گیری نماید.

۲- اینگونه کناره‌گیری یک سال پس از دریافت اعلام کناره‌گیری عضو توسط امین‌اسناد کنوانسیون یا هر زمان بعدی که در اعلامیه کناره‌گیری عنوان شده باشد لازم‌الاجرا خواهد شد.

۳- هرعضوی که از کنوانسیون کناره‌گیری نماید، چنین تلقی خواهد شد از پروتکل‌های کنوانسیون نیز که عضو آنها می‌باشد کناره‌گیری نموده است.

ماده ۲۶- متون معتبر:

نسخه‌های اصلی این کنوانسیون به‌زبانهای عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی از اعتبار یکسان برخوردار



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۲۷ -

بوده و نزد دبیرکل سازمان ملل متحد سپرده خواهند شد.

ما امضاء کنندگان زیر که دارای اختیار مجاز میباشیم با  
رویت موارد فوق اقدام به امضاء این کنوانسیون نموده ایم.

انجام شده در نیویورک، نوزدهم اردیبهشت ماه یکهزار و  
سیمد و هفتاد و یک هجری شمسی مطابق با نهم ماه مه یکهزار و  
نهمد و نود و دو میلادی.

### ضمیمه ۱

استرالیا - اتریش - \* بیلوروسی - بلژیک - \* بلغارستان -  
کانادا - \* چک و اسلواکی - دانمارک - جامعه اقتصادی  
اروپا - \* استونی - فنلاند - فرانسه - آلمان - یونان - \* مجارستان -  
ایسلند - ایسلند - ایتالیا - ژاپن - \* لائوس - \* لیتوانی -  
لوکزامبورگ - هلند - زلاندنو - نروژ - \* لهستان - پرتغال -  
\* رومانی - \* فدراسیون روسیه - اسپانیا - سوئد - سوئیس - ترکیه -  
\* اوکراین - بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی - ایالات متحده آمریکا.

---

\* کشورهایی که فرایند حرکت به سمت اقتصاد بازار را طی می کنند.

\* \* \*



بسم الله تعالی

- ۲۸ -

## ضمیمه ۲

استرالیا- اتریش- بلژیک- کانادا- دانمارک- جامعه  
اقتصادی اروپا- فنلاند- فرانسه- آلمان- یونان- ایسلند- ایرلند-  
ایتالیا- ژاپن- لوکزامبورگ- هلند- زلاندنو- نروژ- پرتغال-  
اسپانیا- سوئد- سوئیس- ترکیه- بریتانیای کبیر و ایرلند  
شمالی- ایالات متحده آمریکا.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون شامل  
مقدمه و ۲۶ ماده و ضمایم آن در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ  
بیست و ششم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و پنج به  
تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق‌نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی